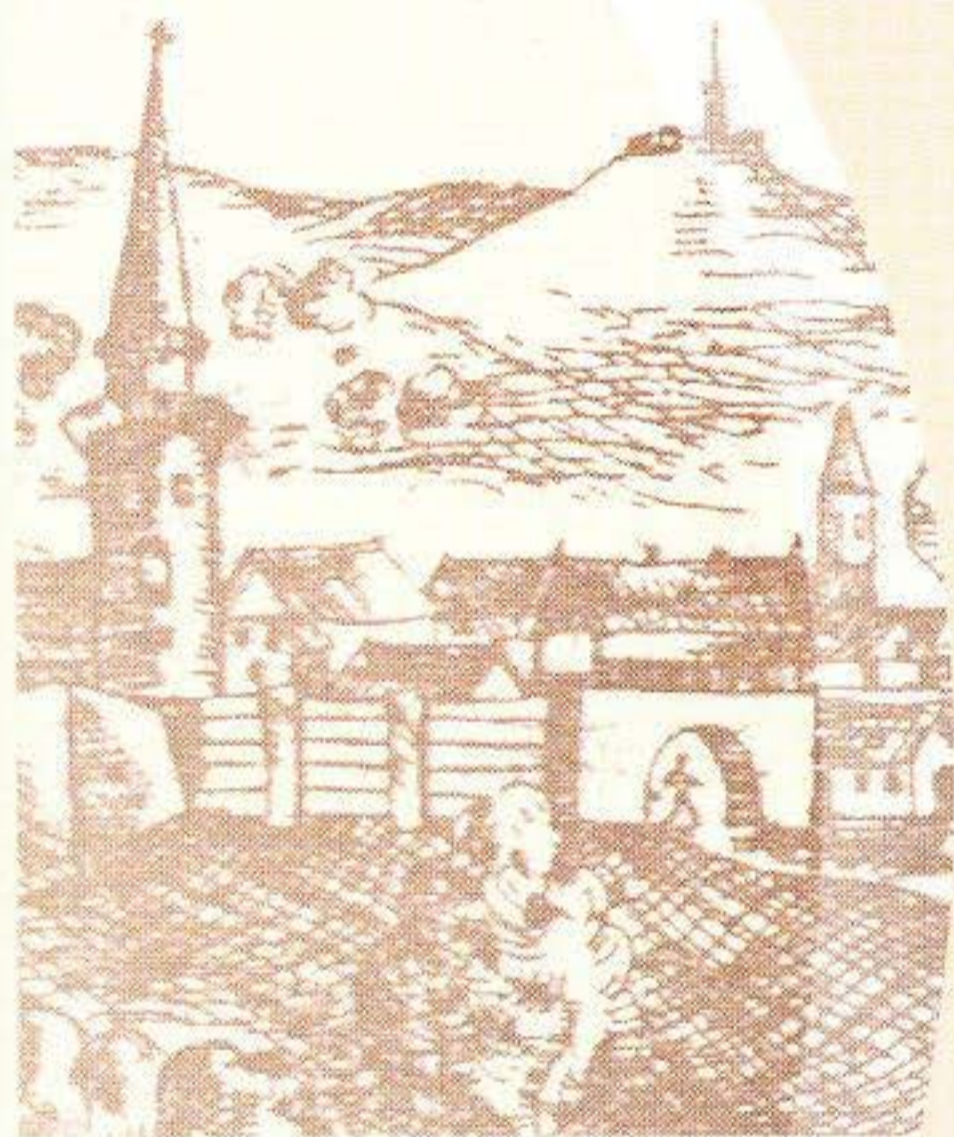


Mestské múzeum Štúrovo

Párkányi Városi Múzeum

Town Museum Štúrovo



Adresa/Cím/Adress:

Pri colnici č. 2,
943 01 Štúrovo, Slovakia
mksk.sturovo@szm.sk
tel.: +421/36/752 4002

Múzeum je otvorené denne okrem pondelka a soboty.
A múzeum hétfő és szombat kivételével naponta nyitva tart.
The museum is open daily except for Monday and Saturday.

Mestské múzeum je umiestnené v starobylej budove Franklovcov pri konci pešej zóny. Svoje brány otvorilo pre verejnosť v máji roku 2004. Múzeum z územného hľadiska je zaradené ako miestne múzeum, podľa odborného zamerania je to múzeum s národopisným a vlastivedným zameraním, ktoré bolo zaregistrované na Ministrestve kultúry Slovenskej republiky vo februári 2005.

A városi múzeum az egykori Frankl-ház ódon épületében, a sétálóutca végén kapott elhelyezést, mely 2004 májusában nyitotta meg kapuit a nyilvánosság előtt. A múzeum területi szémszögből nézve helyi jellegű, szakmai szempontból pedig helytörténeti és néprajzi irányultságú, melyet a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma 2005. februárjában hivatalosan is felvett jegyzékébe.

The Town Museum is located in a historic building originally owned by the Frankl family and is at the end of the main boulevard through the town. The Musuem was opened to the public in May 2004. The Town Museum reflects the history and culture of the local area, displaying professions and trades through ethnographic and historical artefacts, maps and documents. It was officially registered with Ministry of Culture for Republic of Slovakia in February 2005.



Múzeum má momentálne dve siene pre stále výstavy, jednu pre dočasné výstavy, jednu galériu osobností a výstavu vo voľnej prírode.

A múzeumnak jelenleg van két állandó-, és egy időszaki kiállítóterme, egy arcképcsarnoka, valamint egy szabadtéri kiállítása.

The Museum has two rooms for permanent collection and one temporary exhibition. There is an outdoor presentation of agricultural and fishing tools, and a Portrait Gallery of people who earned fame and represented the town or contributed to local development.

Výstava regionálnych dejín demonštruje dejiny Štúrova a jeho okolia od praveku až po súčasnosť. Na jednotlivých zastávkach "časovej osi" sú zviditeľnené najdôležitejšie medzníky v histórii usadlosti. Vystavené archeologické nálezy svedčia o tom, že toto územie bolo už od najstarších čias priebežne osídľované. Najstarším a najdôležitejším náleziskom je neolitické sídlisko s mladšou lineárnou keramikou železovskej skupiny z mladšej doby kamennej. Pridáva na jeho význame, že je to doteraz najväčším preskúmaným neolitickým sídliskom v celej Karpatskej kotline.



A helytörténeti kiállítás Párkány történelmi múltját mutatja be az őskortól egészen napjainkig. A falakat átszelő "időtengely" a település történetének legfontosabb évszámait jelzi képi dokumentumok és kísérő szöveg segítségével. A történelmi korokból származó régészeti leletanyag arról tanúskodik, hogy a terület már a legrégebbi időktől kezdve folyamatosan lakott hely volt. Az egyik legjelentősebb ilyen lelőhely a vonaldíszes kultúra zselizi csoportjához tartozó őskori település, mely az újkőkorból származik. Jelentőségét az emeli, hogy ez a legnagyobb neolitikus település, melyet a Kárpát-medencében feltártak.



Exhibition of Regional History showing Štúrovo and local area from ancient times to today. The timeline on the wall highlights important events in the history of the town, and archeological artefacts coins, pottery and jewellery excavated from the area. Significantly, this is the biggest Neolithic site in the whole Central European basin. One of the more important sites discovered is a settlement from prehistoric age by ancient culture with line decoration and Železovce group.

Národopisná výstava ponúka nahliadnutie do ľudovej kultúry Štúrova a jeho okolia, čím poskytuje náhľad do minulosti spred 150 až 200 rokov. Vystavené kroje a úžitkové predmety zobrazujú spôsob života a hospodárske zvyklosti tunajších ľudí.



A néprajzi kiállítás Párkány és környéke néprajzi kincseit, népi kultúráját mutatja be mintegy 150 - 200 év távlatából. A népi életmód használati tárgyain keresztül betekintés nyílik elődeink életformájába, viseleti és gazdálkodási szokásaiba egyaránt.



Ethnographic Exhibition shows the traditional culture and lifestyle of the people in Štúrovo and nearby towns from the past 150 - 200 years. The display includes National Costumes, and shows the economic and daily customs of the village people.

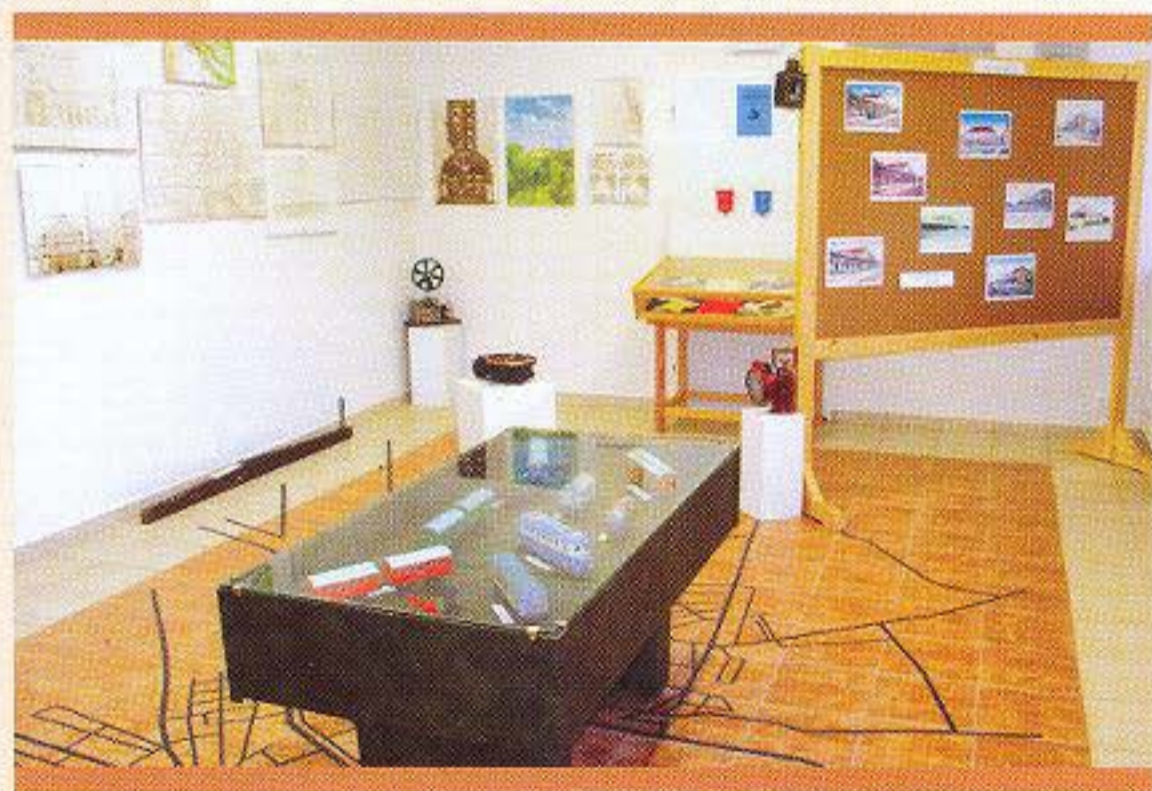




Dočasné výstavy možno zhliaďnuť v tretej sieni, ktorá dáva vynikajúce možnosti na to, aby mohol byť prezentovaný stále nový a rôznorodý materiál.

Az időszaki kiállítóterem remek lehetőséget nyújt arra, hogy folyamatosan új és változatos anyag kerüljön a nagyközönség elé bemutatásra.

Temporary Exhibitions in third room provides an excellent chance to present a variety of new and specialised material from areas of cultural and historic significance to the town.



Galéria osobností dáva priestor pre duchovné dedičstvo tých, ktorí svojimi skutkami alebo životnými dielami preslávili toto mesto.

Az arcképcsarnok azok szellemi örökségének nyújt otthont, akik tetteikkel, munkásságukkal, életművükkel hírnevet szereztek a városnak.

Portrait Gallery an exhibition of famous and infamous people whose lives contributed to the intellectual growth and legacy of Štúrovo.

V záhrade múzea sú vystavené jednotlivé úžitkové predmety vidieckeho hospodárstva ako aj niektoré rybárske náradia, ktoré zdôrazňujú blízkosť tunajších riek. Je potrebné si pripomenúť, že už v najstaršej listine z roku 1075, vydanéj kráľom Gejzom I. sa uvádza vtedajší Kakat ako osada prievozníkov, lodníkov, rybárov.

Po zrekonštruovaní pivnice, nachádzajúcej sa pod budovou múzea, bude otvorená stála výstava vinárstva, zobrazujúca činnosť ľudí v oblasti Štúrova už od starovekých čias.

A múzeumkertben megtekinthetők a paraszti gazdálkodás egyes használati tárgyai, valamint a folyók közelségét jelző némely halászati eszköz. Megemlíendő, hogy már a legrégebbi, I. Géza király által 1075-ben kiadott okiratban úgy említik a korabeli Kakatot, mint révészek, hajósok, halászok települését.

A múzeum épülete alatt található pincében, annak felújítása után nyílik meg a szőlészet és borászat eszközeit bemutató kiállítás, amely az ősidőktől fogva jellemzi a Párkány környéki ember tevékenységét.

Museum Garden contains a fascinating display of farming and fishing instruments used in traditional life, typical of this territory situated near three rivers. It is important to mention the oldest document naming the town, written in 1075 by Hungarian King Géza the First, giving local ferry and fishermen rights to trade and take passengers.

In the cellar under the museum an exhibition of wine characteristic to that made in the local area from various historic periods is coming soon.



Realizované s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
Megjelent a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériumának támogatásával.
Realised with the generous financial assistance of the Ministry of Culture, Slovak Republic.